

Denmark-Copenhagen: Translation services

OJ S 69/2021 09/04/2021

Contract notice

Services

Legal Basis:

Directive 2014/24/EU

Section I: Contracting authority

I.1. Name and addresses

Official name: Finanstilsynet

National registration number: 10598184

Postal address: Århusgade 110

Town: København Ø

NUTS code: DK Danmark

Postal code: 2100

Country: Denmark

Contact person: Jesper Christiansen

E-mail: jech@ftnet.dk

Telephone: +45 41933506

Internet address(es):

Main address: <https://www.ethics.dk/ethics/eo#/e2330209-9540-4d89-ae69-c473fe2b5b63/homepage>

I.3. Communication

The procurement documents are available for unrestricted and full direct access, free of charge, at: <https://www.ethics.dk/ethics/eo#/e2330209-9540-4d89-ae69-c473fe2b5b63/publicMaterial>

Additional information can be obtained from the abovementioned address

Tenders or requests to participate must be submitted electronically via: <https://www.ethics.dk/ethics/eo#/e2330209-9540-4d89-ae69-c473fe2b5b63/homepage>

Tenders or requests to participate must be submitted to the abovementioned address

Electronic communication requires the use of tools and devices that are not generally available. Unrestricted and full direct access to these tools and devices is possible, free of charge, at: <https://www.ethics.dk/ethics/eo#/e2330209-9540-4d89-ae69-c473fe2b5b63/homepage>

I.4. Type of the contracting authority

Ministry or any other national or federal authority, including their regional or local subdivisions

I.5. Main activity

General public services

Section II: Object

II.1. Scope of the procurement

II.1.1. Title

Udbud af oversættelser for Finanstilsynet

II.1.2. Main CPV code

79530000 Translation services

II.1.3. Type of contract

Services

II.1.4. Short description

Indgåelse af rammeaftale med én aktør vedrørende oversættelser for Finanstilsynet.

II.1.5. Estimated total value

Value excluding VAT: 2 800 000,00 DKK

II.1.6. Information about lots

This contract is divided into lots: no

II.2. Description**II.2.3. Place of performance**

NUTS code: DK Danmark

II.2.4. Description of the procurement

Finanstilsynet ønsker at indgå en rammeaftale vedrørende oversættelser fra dansk-engelsk og engelsk-dansk med én aktør. Der kan være tale om oversættelse af økonomiske, finansielle, juridiske samt tekniske tekster i form af eksempelvis analyser og vejledninger, juridiske notater og lovgivning. Der er for alle opgaver behov for et vist kendskab til de forskellige økonomiske, finansielle, juridiske samt tekniske begreber, der ligger inden for Finanstilsynets faglige arbejdsområder.

II.2.5. Award criteria

Criteria below

Quality criterion - Name: Kvalitet / Weighting: 30 %

Price - Weighting: 70 %

II.2.6. Estimated value

Value excluding VAT: 2 800 000,00 DKK

II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system

End: 31/05/2023

This contract is subject to renewal: yes

Description of renewals:

Finanstilsynet har option på at forlænge rammeaftalen med 2 gange 1 år. Finanstilsynets option udløses ved skriftlig meddelelse til leverandøren senest 6 måneder før udløb af rammeaftalen med virkning for 1 år ad gangen.

II.2.10. Information about variants

Variants will be accepted: no

II.2.11. Information about options

Options: no

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
no

II.2.14. Additional information

Rammeaftalen er ikke opdelt i delkontrakter pga. markedsmæssige og økonomiske hensyn, da ydelserne er så tæt forbundet, at en opdeling ikke vil skabe et større konkurrencefelt og af hensyn til udbudsomkostningerne ift. værdien og ydelsernes karakter.

Der ydes intet vederlag, honorar eller lignende for deltagelse i udbuddet eller ved ordregivers aflysning af udbuddet.

Section III: Legal, economic, financial and technical information

III.1. Conditions for participation

III.1.2. Economic and financial standing

List and brief description of selection criteria:

Der stilles ikke krav til økonomisk og finansiell kapacitet.

III.1.3. Technical and professional ability

List and brief description of selection criteria:

Tilbudsgiver skal som minimum beskrive 3 referencer og maksimum 5 referencer på opgaver udført inden for de seneste 3 år, som dokumenterer, at tilbudsgiver har relevant erfaring med opgaver på det udbudte område. De 3 år beregnes fra tidspunktet fra udbuddets offentliggørelse. Hvis tilbudsgiver beskriver flere end 5 referencer, er det kun de første 5 referencer, der indgår i vurderingen af tilbuddet.

Referencerne skal indeholde oplysninger om kunden, kontraktens værdi og hvilken opgave tilbudsgiver har løst for kunden. Referencerne kan både være fra offentlige kunder og private kunder inden for den finansielle sektor.

Referencerne skal dokumentere erfaring vedrørende et eller flere af nedenstående punkter:

- Juridiske vejledninger, analyser, notater og lovgivning, herunder kendskab til juridiske begreber samt EU-terminologi.
- Økonomiske og finansielle analyser og vejledninger, herunder kendskab til økonomiske og finansielle begreber.
- Tekniske tekster og vejledninger, herunder kendskab til tekniske begreber inden for fx el, gas og forbrugerproduktområdet.

Referencerne skal udfyldes i ESPD'et. Referencer vedlagt på anden vis vil ikke blive taget i betragtning.

Tilbudsgivers referenceliste i ESPD'et udgør den endelige dokumentation for tilbudsgivers tekniske og faglige formåen.

Minimum level(s) of standards possibly required:

Tilbudsgiver skal som minimum beskrive 3 referencer og maksimum 5 referencer på opgaver udført inden for de seneste 3 år, som dokumenterer, at tilbudsgiver har relevant erfaring med opgaver på det udbudte område.

III.2. Conditions related to the contract

III.2.2. Contract performance conditions

Tilbudsgiver er forpligtet til at overholde ordregivers arbejdsklausul i forbindelse med opfyldelse af rammeaftalen.

Medarbejderne, der løser opgaver på rammeaftalen, skal kunne sikkerhedsgodkendes.

Section IV: Procedure

IV.1. Description

IV.1.1. Type of procedure

Open procedure

IV.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system

The procurement involves the establishment of a framework agreement

Framework agreement with a single operator

IV.1.8. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: yes

IV.2. Administrative information

IV.2.2. Time limit for receipt of tenders or requests to participate

Date: 07/05/2021 Local time: 12:00

IV.2.3. Estimated date of dispatch of invitations to tender or to participate to selected candidates

IV.2.4. Languages in which tenders or requests to participate may be submitted

Danish

IV.2.6. Minimum time frame during which the tenderer must maintain the tender

Duration in months: 6 (from the date stated for receipt of tender)

IV.2.7. Conditions for opening of tenders

Date: 07/05/2021 Local time: 12:01

Section VI: Complementary information

VI.1. Information about recurrence

This is a recurrent procurement: no

VI.2. Information about electronic workflows

Electronic ordering will be used

Electronic invoicing will be accepted

Electronic payment will be used

VI.3. Additional information

Udelukkelse:

Ud over de obligatoriske udelukkelsesgrunde i udbudslovens § § 135 og 136 finder følgende frivillige udelukkelsesgrunde anvendelse i forbindelse med dette udbud: udbudslovens § § 137, stk. 1, nr. 2. Der henvises til udbudslovens bestemmelser for den endelige og fuldstændige ordlyd af de nævnte bestemmelser.

Dokumentation:

Tilbudsgiver skal udfylde og aflevere ESPD'et som et foreløbigt bevis for udbudslovens § 148, stk. 1, nr. 1-3 nævnte forhold.

Inden beslutning om tildeling af rammeaftalen skal dokumentation for de oplysninger, der er afgivet i ESPD'et fremlægges, jf. udbudslovens § § 151 og 152.

En tilbudsgiver, der er omfattet af en udelukkelsesgrund er udelukket fra at deltage i udbuddet, medmindre tilbudsgiver har fremlagt tilstrækkelig dokumentation for, at denne er pålidelig i overensstemmelse med udbudslovens § 138. Ordregiver kan alene udelukke en tilbudsgiver, hvis ordregiver har meddelt tilbudsgiver, at den pågældende er omfattet af en udelukkelsesgrund, og hvis denne ikke inden for en passende frist har fremlagt tilstrækkelig

dokumentation for dennes pålidelighed (self-cleaning). I forhold til hvad der tilstrækkelig dokumentation, henvises til udbudslovens § 138, stk. 3.

VI.4. Procedures for review

VI.4.1. Review body

Official name: Klagenævnet for Udbud

Postal address: Toldboden 2

Town: Viborg

Postal code: 8800

Country: Denmark

E-mail: klfu@naevneneshus.dk

Telephone: +45 72405600

Internet address: <https://naevneneshus.dk/start-din-klage/klagenaevnet-for-udbud/>

VI.4.3. Review procedure

Precise information on deadline(s) for review procedures:

I henhold til LBK nr. 593 af 2. juni 2016 om Klagenævnet for Udbud med senere ændringer, gælder følgende frister for indgivelse af klage:

Klage over udbud eller beslutninger omfattet af udbudslovens afsnit II, som ikke er omfattet af lovens stk. 1, skal, jf. lovens § 7, stk. 2, være indgivet til Klagenævnet for Udbud inden:

- 1) 45 kalenderdage efter at ordregiveren har offentliggjort en bekendtgørelse i Den Europæiske Unions Tidende om, at ordregiveren har indgået en kontrakt. Fristen regnes fra dagen efter den dag, hvor bekendtgørelsen er blevet offentliggjort.
- 2) 30 kalenderdage regnet fra dagen efter den dag, hvor ordregiveren har underrettet de berørte tilbudsgivere om, at en kontrakt baseret på en rammeaftale med genåbning af konkurrencen eller et dynamisk indkøbssystem er indgået, hvis underretningen har angivet en begrundelse for beslutningen.
- 3) 6 måneder efter at ordregiveren har indgået en rammeaftale regnet fra dagen efter den dag, hvor ordregiveren har underrettet de berørte ansøgere og tilbudsgivere, jf. § 2, stk. 2, eller udbudslovens § 171, stk. 4.
- 4) 20 kalenderdage regnet fra dagen efter at ordregiveren har meddelt sin beslutning, jf. udbudslovens § 185, stk. 2, 2. pkt.

Har en ordregiver fulgt proceduren i lovens § 4, for at sikre, at en kontrakt ikke erklæres for uden virkning, jf. lovens § 7, stk. 3, skal en klage over, at ordregiveren i strid med udbudsdirektivet har indgået en kontrakt uden forudgående offentliggørelse af en udbudsbekendtgørelse i Den Europæiske Unions Tidende, være indgivet til Klagenævnet for Udbud inden 30 kalenderdage regnet fra dagen efter den dag, hvor ordregiveren har offentliggjort en bekendtgørelse i Den Europæiske Unions Tidende om, at ordregiveren har indgået en kontrakt, forudsat at bekendtgørelsen indeholder begrundelsen for ordregiverens beslutning om at tildele kontrakten uden forudgående offentliggørelse af en udbudsbekendtgørelse i Den Europæiske Unions Tidende.

Senest samtidig med at en klage indgives til Klagenævnet for Udbud, skal klageren, jf. lovens § 6, stk. 4, skriftligt underrette ordregiveren om, at klage indgives til Klagenævnet for Udbud, og om, hvorvidt klagen er indgivet i standstill-perioden, jf. § 3, stk. 1 eller 2, eller i den periode på 10 kalenderdage, som er fastsat i § 4, stk. 1, nr. 2. I tilfælde, hvor klagen ikke er indgivet i de nævnte perioder, skal klageren tillige angive, hvorvidt der begæres opsættende virkning, jf. lovens § 12, stk. 1.

Klagenævnet for Udbuds egen klagevejledning kan findes på naevneneshus.dk

VI.4.4.

Service from which information about the review procedure may be obtained

Official name: Konkurrence- og Forbrugerstyrelsen

Postal address: Carl Jacobsens Vej 35

Town: Valby

Postal code: 2500

Country: Denmark

E-mail: kfst@kfst.dk

Telephone: +45 41715000

Internet address: www.kfst.dk

VI.5. Date of dispatch of this notice

06/04/2021